

D.98

(2012/09)

ITU-T

قطاع تقييس الاتصالات
في الاتحاد الدولي للاتصالات

السلسلة D: المبادئ العامة للتعريف

المبادئ العامة للتعريف - الترسيم والمحاسبة في الخدمات المتنقلة

الترسيم في خدمة التجوال الدولي المتنقل

التوصية ITU-T D.98

توصيات السلسلة D الصادرة عن قطاع تقييس الاتصالات
المبادئ العامة للتعريف

D.0	المصطلحات والتعاريف المبادئ العامة للتعريف
D.9-D.1	إيجار وسائل اتصالات للاستعمال الخاص
D.39-D.10	مبادئ التعريف العامة المنطبقة على خدمات اتصالات البيانات على الشبكات العمومية المكرسة للبيانات
D.44-D.40	الترسيم والحاسبة في الخدمة البرقية العمومية الدولية
D.49-D.45	الترسيم والحاسبة في الخدمة الدولية للرسائل البعيدة
D.59-D.50	المبادئ المنطبقة على البنية التحتية العالمية للمعلومات - الإنترنت
D.69-D.60	الترسيم والحاسبة في خدمة التلكس الدولية
D.75-D.70	الترسيم والحاسبة في خدمة الفاكس الدولية
D.79-D.76	الترسيم والحاسبة في خدمة الفيديو تكس الدولية
D.89-D.80	الترسيم والحاسبة في الخدمة الدولية لإبراق الصور
D.99-D.90	الترسيم والحاسبة في الخدمات المتنقلة
D.159-D.100	الترسيم والحاسبة في الخدمة الهاتفية الدولية
D.179-D.160	وضع الحسابات الهاتفية والتلكسية الدولية وتبادلها
D.184-D.180	إرسالات البرامج الإذاعية والتلفزيونية الدولية
D.189-D.185	الترسيم والحاسبة في الخدمات الساتلية الدولية
D.191-D.190	إرسال المعلومات المتعلقة بالحاسبة الشهرية الدولية للاتصالات
D.195-D.192	اتصالات الخدمة والاتصالات ذات الامتيازات
D.209-D.196	تصفية أرصدة الحسابات الدولية للاتصالات
D.269-D.210	مبادئ الترسيم والحاسبة لخدمات الاتصالات الدولية المؤمنة على الشبكة الرقمية متكاملة الخدمات (ISDN)
D.279-D.270	مبادئ الترسيم والحاسبة لشبكات الجيل التالي (NGN)
D.284-D.280	مبادئ الترسيم والحاسبة للاتصالات الشخصية العالمية
D.299-D.285	مبادئ الترسيم والحاسبة للخدمات التي تدعمها الشبكة الذكية
	توصيات تطبق على الصعيد الإقليمي
D.399-D.300	توصيات تنطبق في أوروبا وفي حوض البحر الأبيض المتوسط
D.499-D.400	توصيات تنطبق في أمريكا اللاتينية
D.599-D.500	توصيات تنطبق في آسيا وأوقيانوسيا
D.699-D.600	توصيات تنطبق في المنطقة الإفريقية

لمزيد من التفاصيل، يرجى الرجوع إلى قائمة التوصيات الصادرة عن قطاع تقييس الاتصالات.

الترسيم في خدمة التجوال الدولي المتنقل

ملخص

تقترح هذه التوصية تدابير لتمكين المستهلكين من الاستفادة من المنافسة الفعالة والتنظيم المؤثر بحيث تُتاح لديهم المعلومات والشفافية لاتخاذ الإجراءات المناسبة؛ وهي تحدد تدابير من أجل تحسين طريق عمل السوق؛ وتقدم مقترحات بإجراءات تنظيمية، ربما تتضمن تدابير لخفض الأسعار.

السجل التاريخي

الصيغة	التوصية	تاريخ الموافقة	لجنة الدراسات
1.0	ITU-T D.98	2012-09-07	3

تمهيد

الاتحاد الدولي للاتصالات (ITU) وكالة متخصصة للأمم المتحدة في ميدان الاتصالات وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات (ICT). وقطاع تقييس الاتصالات (ITU-T) هو هيئة دائمة في الاتحاد الدولي للاتصالات. وهو مسؤول عن دراسة المسائل التقنية والمسائل المتعلقة بالتشغيل والتعريف، وإصدار التوصيات بشأنها بغرض تقييس الاتصالات على الصعيد العالمي.

وتحدد الجمعية العالمية لتقييس الاتصالات (WTSA)، التي تجتمع مرة كل أربع سنوات، المواضيع التي يجب أن تدرسها لجان الدراسات التابعة لقطاع تقييس الاتصالات وأن تُصدر توصيات بشأنها.

وتتم الموافقة على هذه التوصيات وفقاً للإجراء الموضح في القرار 1 الصادر عن الجمعية العالمية لتقييس الاتصالات.

وفي بعض مجالات تكنولوجيا المعلومات التي تقع ضمن اختصاص قطاع تقييس الاتصالات، تعد المعايير اللازمة على أساس التعاون مع المنظمة الدولية للتوحيد القياسي (ISO) واللجنة الكهروتقنية الدولية (IEC).

ملاحظة

تستخدم كلمة "الإدارة" في هذه التوصية لتدل بصورة موجزة سواء على إدارة اتصالات أو على وكالة تشغيل معترف بها. والتقييد بهذه التوصية اختياري. غير أنها قد تضم بعض الأحكام الإلزامية (بهدف تأمين قابلية التشغيل البيئي والتطبيق مثلاً) ويعتبر التقييد بهذه التوصية حاصلاً عندما يتم التقييد بجميع هذه الأحكام الإلزامية. ويستخدم فعل "يجب" وصيغ ملزمة أخرى مثل فعل "ينبغي" وصيغها النافية للتعبير عن متطلبات معينة، ولا يعني استعمال هذه الصيغ أن التقييد بهذه التوصية إلزامي لأي طرف.

حقوق الملكية الفكرية

يسترعي الاتحاد الانتباه إلى أن تطبيق هذه التوصية أو تنفيذها قد يستلزم استعمال حق من حقوق الملكية الفكرية. ولا يتخذ الاتحاد أي موقف من القرائن المتعلقة بحقوق الملكية الفكرية أو صلاحيتها أو نطاق تطبيقها سواء طالب بها عضو من أعضاء الاتحاد أو طرف آخر لا تشمله عملية إعداد التوصيات.

وعند الموافقة على هذه التوصية، لم يكن الاتحاد قد تلقى إخطاراً بملكية فكرية تحميها براءات الاختراع يمكن المطالبة بها لتنفيذ هذه التوصية. ومع ذلك، ونظراً إلى أن هذه المعلومات قد لا تكون هي الأحدث، يوصى المسؤولون عن تنفيذ هذه التوصية بالاطلاع على قاعدة البيانات الخاصة ببراءات الاختراع في مكتب تقييس الاتصالات (TSB) في الموقع

<http://www.itu.int/ITU-T/ipr/>

© ITU 2012

جميع الحقوق محفوظة. لا يجوز استنساخ أي جزء من هذه المنشورة بأي وسيلة كانت إلا بإذن خطي مسبق من الاتحاد الدولي للاتصالات.

جدول المحتويات

الصفحة

1	 مجال التطبيق	1
1	 المراجع	2
1	 التعاريف	3
1	 المختصرات	4
2	 مبادئ خفض أسعار التحوال الدولي المتنقل	5

مع الاستعمال المتزايد للأجهزة المتنقلة كوسيلة أساسية للاتصالات، فإن خدمات التجوال المحسنة - بما في ذلك خفض أسعار التجوال الدولي، وتحسين جودة الخدمة وزيادة النفاذ إلى الشبكة - أصبحت من أولويات السياسات العامة الرئيسية بالنسبة للدول الأعضاء في الاتحاد.

ولاتزال الدول الأعضاء والمنظمون والمستهلكون يعبرون عن شواغلهم إزاء المستويات العالية من الرسوم المتحملة عند التجوال الدولي وخاصة في حالة "صدمة الفاتورة" (أي، فاتورة يُفاجأ المستهلك بأنها زائدة بصورة غير متوقعة).

وقضية التجوال الدولي قضية متعددة البلدان في طبيعتها. وتختلف القضايا المتضمنة ومستوياتها من منطقة لأخرى، وكذلك داخل المنطقة الواحدة، وذلك من منظور الاقتصادات والهياكل السوقية والأطر التنظيمية. وطالما لا يوجد ضمان بأن أي إجراء أحادي تتخذه هيئة تنظيمية واحدة في بلدها سيؤدي في حد ذاته إلى إجراء تبادلي في بلدان أخرى يفيد مستعمليهم، فإنه مما لا شك فيه أن التعاون بين الهيئات التنظيمية ووضعي السياسات سواء على المستوى الثنائي أو داخل المنطقة الواحدة، سيكون أكثر فعالية من اتخاذ إجراء أحادي من جانب هيئة تنظيمية وطنية واحدة.

الترسيم في خدمة التجوال الدولي المتنقل

1 مجال التطبيق

وتقترح هذه التوصية تدابير لتمكين المستهلكين من الاستفادة من المنافسة الفعالة والتنظيم المؤثر بحيث تُتاح لديهم المعلومات والشفافية لاتخاذ الإجراءات المناسبة؛ وهي تحدد تدابير من أجل تحسين طريق عمل السوق؛ وتقدم مقترحات بإجراءات تنظيمية، ربما تتضمن تدابير لخفض الأسعار.

2 المراجع

تتضمن التوصيات التالية لقطاع تقييس الاتصالات وغيرها من المراجع أحكاماً تشكل من خلال الإشارة إليها في هذا النص جزءاً لا يتجزأ من هذه التوصية. وقد كانت جميع الطباعات المذكورة سارية الصلاحية في وقت النشر. ولما كانت جميع التوصيات والمراجع الأخرى تخضع إلى المراجعة، يرجى من جميع المستعملين لهذه التوصية السعي إلى تطبيق أحدث طبعة للتوصيات والمراجع الأخرى الواردة أدناه. وتُنشر بانتظام قائمة توصيات قطاع تقييس الاتصالات السارية الصلاحية. والإشارة إلى وثيقة ما في هذه التوصية لا يضيفي على الوثيقة في حد ذاتها صفة التوصية.

[ITU-T D.93] التوصية ITU-T D.93 (2003)، الترسيم والمحاسبة في خدمة المهاجرة المتنقلة البرية الدولية (المقدمة عبر الأنظمة الراديوية الخلوية).

[ITU-T D.99] التوصية ITU-T D.99 (2008)، رسم إرشادي لإنهاء الاتصالات الدولية على الشبكات المتنقلة.

[ITU-T D.140] التوصية ITU-T D.140 (2002)، مبادئ رسوم المحاسبة للخدمة الهاتفية الدولية.

3 التعاريف

التجوال الدولي المتنقل (IMR) هي خدمة يشتريها أي مشترك في خدمات متنقلة سواء بالدفع المسبق أو اللاحق، من مشغل خدمة متنقلة في بلده الأصلي، ويُطلق على هذا المشغل "المشغل الأصلي". وتتيح هذه الخدمة للمشارك مواصلة استعمال هاتفه المتنقل والرقم الخاص به للنفاذ إلى الخدمات الصوتية وخدمات الرسائل القصيرة عند زيارته لبلد آخر بالنفاذ إلى شبكة مشغل خدمة متنقلة في البلد المزار، ويُطلق على هذا المشغل "المشغل المزار". وهناك كذلك خدمات للتجوال الدولي المتنقل تتيح للمشارك مواصلة استعمال جهازه المتنقل، مثل الهاتف المتنقل، للنفاذ إلى خدمات البيانات وقت وجوده في بلد آخر بالنفاذ إلى شبكة مشغل خدمة مزار.

وأسعار الجملة والتجزئة للتجوال الدولي المتنقل هي الرسوم المدفوعة مقابل خدمة التجوال الدولي المتنقل حيث:

أ) أسعار الجملة للتجوال الدولي المتنقل هي الأسعار التي يحصلها المشغل المزار من المشغل الأصلي للسماح لمشاركة المشغل الأصلي بالتجوال على شبكة المشغل المزار،

ب) أسعار التجزئة للتجوال الدولي المتنقل هي الأسعار التي يحصلها المشغل الأصلي من مشركيه مقابل خدمات التجوال الدولي المتنقل.

4 المختصرات

تستعمل هذه التوصية المختصرات التالية:

IMR التجوال الدولي المتنقل (International Mobile Roaming)

SIM بطاقة هوية المشترك (Subscriber Identification Module)

SMS خدمة الرسائل القصيرة (Short Message Service)

5 مبادئ خفض أسعار التجوال الدولي المتنقل

1.5 تمكين المستهلكين: ينبغي للدول الأعضاء الاضطلاع بدور فعال في تثقيف المستهلكين وحمايتهم. وينبغي للدول الأعضاء استكشاف أساليب حماية وتمكين المستهلكين إبان تحديدهم أفضل الخيارات من بين مجموعة الخيارات المتاحة أمامهم في سوق الخدمات المتنقلة سريعة التطور. وينبغي للدول الأعضاء، مع مراعاة الظروف الوطنية أو الإقليمية المحددة، أن تقوم بعدة أمور، من بينها أن تشجع على:

1.1.5 استنباط أساليب فعالة لتوفير معلومات أوضح وأكثر شفافية للمستخدمين عن تفاصيل الخدمات الدولية المتنقلة وهيكل نظام الفوترة ووحدة الفوترة لأسعار التجزئة للتجوال الدولي المتنقل، قبل قيام المستخدمين بالتجوال الدولي؛

2.1.5 استعمال رسائل تنبيه تُرسل عبر خدمة الرسائل القصيرة (SMS) أو أي وسيلة إلكترونية أخرى عند وصول مستعملي التجوال لبلد آخر، وهذه الرسائل ربما تتضمن الأسعار أو تحذيراً بأنه سٌطبق أسعار أعلى وإرشادات بشأن كيفية الحصول على مزيد من المعلومات أو النفاذ إلى السجلات الخاصة باستعمالاتهم/إنفاقهم؛

3.1.5 استعمال رسائل تحذير تُرسل عبر خدمة الرسائل القصيرة (SMS) أو أي وسائل إلكترونية أخرى تشير إلى وصول مستعملي التجوال إلى عتبة تكلفة معينة محددة للعملاء من قبل مورّد الخدمة؛

4.1.5 ما لم يحدد المستعمل خلاف ذلك، تنفيذ أسقف تكلفة آلية للتجوال لبعض خدمات التجوال الدولي: بمعنى، حجب الخدمة آلياً عند وصول فاتورة المستعمل لعتبة معينة منصوص عليها و/أو محددة سلفاً؛

5.1.5 وضع تدابير لحماية المستخدمين المقيمين أو المسافرين إلى مناطق حدودية من التجوال القسري على شبكة في بلد آخر قامت بتحديدهم هذه الشبكة. (قد يشمل ذلك خططاً خاصة للتعريف للمستخدمين المقيمين قرب الحدود ورسائل تنبيه عندما يتحوّل جهاز اليد إلى شبكة جديدة تطبّق فيها رسوم أعلى). كما تشجع الدول الأعضاء على تزويد المستخدمين بمعلومات عملية لتنفاذ التجوال القسري؛

6.1.5 دعم استعمال تقنيات تمكّن مستعملي التجوال من أن يختاروا بسهولة الشبكة ذات التعريفات الأقل بالنسبة للتجوال وأن يختاروا شبكة مزاراة أخرى يدوياً.

2.5 الحلول القائمة على السوق: ينبغي للدول الأعضاء، مع مراعاة الظروف الوطنية أو الإقليمية المحددة، أن تشجع إنشاء أسواق تنافسية فعالة للتجوال الدولي المتنقل، على أساس تجاري، عن طريق:

1.2.5 تشجيع توفير خطط تسعير التجوال التي تتيح للمستخدمين شراء خدمات التجوال الدولي المتنقل بأقصى قدر يرغبونه في باقة تنفي باحتياجاتهم وميزانياتهم بأقصى قدر ممكن عملياً؛

2.2.5 دعم استعمال خدمات تتيح بدائل منها بطاقات SIM مختلفة، مثل بطاقات مشغلي الشبكات المتنقلة الافتراضية العالمية في بعض البلدان، وأجهزة اليد التي تسمح باستعمال بطاقتين SIM وتأجير جهاز يد آخر، وتوفير خدمات التجوال الدولي المتنقل بوسائل أخرى، بتبني، على سبيل المثال، تكنولوجيات جديدة تزيد من اختيارات المستعمل؛

3.2.5 بث مبدأ التعاون الإقليمي والأقليمي بين المشغلين والمنظمين لتسهيل وتشجيع التجوال المتنقل إقليمياً وأقاليمياً؛

4.2.5 تشجيع مشغلي الاتصالات المتنقلة الذين يقدمون خدمات التجوال الدولي على التعاون من أجل خفض تعريفات التجوال لأسعار الجملة الخاصة بهم لمستعملي التجوال، وذلك على أساس ثنائي.

3.5 التدخل التنظيمي: يمكن للمنظمين وواضعي السياسات، مع مراعاة الظروف الوطنية أو الإقليمية المحددة، إجراء بعض التدخلات التنظيمية على تعريفات خدمات التجوال الدولي المتنقل لصالح المستخدمين من خلال تشجيع المنافسة. وقد تشمل التدخلات المحتملة مجموعة من التدابير التنظيمية على غرار استعمال رسائل التنبيه وأسقف الفواتير والاختيار المسبق.

سلاسل التوصيات الصادرة عن قطاع تقييس الاتصالات

السلسلة A	تنظيم العمل في قطاع تقييس الاتصالات
السلسلة D	المبادئ العامة للتعريف
السلسلة E	التشغيل العام للشبكة والخدمة الهاتفية وتشغيل الخدمات والعوامل البشرية
السلسلة F	خدمات الاتصالات غير الهاتفية
السلسلة G	أنظمة الإرسال ووسائطه والأنظمة والشبكات الرقمية
السلسلة H	الأنظمة السمعية المرئية والأنظمة متعددة الوسائط
السلسلة I	الشبكة الرقمية متكاملة الخدمات
السلسلة J	الشبكات الكبلية وإرسال إشارات تلفزيونية وبرامج صوتية وإشارات أخرى متعددة الوسائط
السلسلة K	الحماية من التداخلات
السلسلة L	إنشاء الكبلات وغيرها من عناصر المنشآت الخارجية وتركيبها وحمايتها
السلسلة M	إدارة الاتصالات بما في ذلك شبكة إدارة الاتصالات (TMN) وصيانة الشبكات
السلسلة N	الصيانة: الدارات الدولية لإرسال البرامج الإذاعية الصوتية والتلفزيونية
السلسلة O	مواصفات تجهيزات القياس
السلسلة P	المطاريق وطرائق التقييم الذاتية والموضوعية
السلسلة Q	التبديل والتشوير
السلسلة R	الإرسال البرقي
السلسلة S	التجهيزات المطرافة للخدمات البرقية
السلسلة T	المطاريق الخاصة بالخدمات التلمائية
السلسلة U	التبديل البرقي
السلسلة V	اتصالات البيانات على الشبكة الهاتفية
السلسلة X	شبكات البيانات والاتصالات بين الأنظمة المفتوحة ومساائل الأمن
السلسلة Y	البنية التحتية العالمية للمعلومات وملاحم بروتوكول الإنترنت وشبكات الجيل التالي
السلسلة Z	اللغات والجوانب العامة للبرمجيات في أنظمة الاتصالات